

List of Figures

- Fig. 1:** Mesolonghi (Aetolia-Acarnania), Garden of Heroes: statue of Lord Byron with the Greek verse inscription by Demetrios Semitelos. (Photo: Filippomaria Pontani). — **30**
- Fig. 2a:** Bagno Vignoni (Siena, Tuscany): Greek inscription by Lattanzio Tolomei on the porch of the bath. (Fondazione A. Tagliolini – Centro per lo studio del paesaggio e del giardino – San Quirico d'Orcia). — **82**
- Fig. 2b:** Bagno Vignoni (Siena, Tuscany): Loggiato di Santa Caterina, where the inscription by Tolomei is installed. (Photo: Silvia Rizzo). — **82**
- Fig. 3:** Heidelberg, Bergfriedhof: Funerary monument for Hermann Köchly with the Greek inscription composed by himself. Phaeton1, CC BY-SA 3.0, <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0>>, via Wikimedia Commons (https://de.wikipedia.org/wiki/Hermann_Köchly#/media/Datei:Koechly.JPG [accessed: January 2021]). — **146**
- Fig. 4:** Anthonis Mor van Dashorst (Antonio Moro), Self-portrait (1558) with a Greek epigram by Dominicus Lampsonius. (Florence, Galleria degli Uffizi, inv. 1637). — **216**
- Fig. 5:** Last page of the Greek manuscript text (fol. 210v) of Jan Křesadlo's *Astronautilia* (see below) illustrating the 'universal translator' Franta while writing the text and fixing the dates of composition: 28 December 1993–20 January 1994. [Václav Z.J. Pinkava. The original manuscript is now preserved at Literární archiv Památníku národního písemnictví (The Museum of Czech Literature Literary Archive), Prague/Litoměřice (no. 2110; www.badatelna.cz/fond/3417)]. — **280**
- Fig. 6:** *Musarum Limagidum vicinarumque applausus votivi...summis...honoribus... D. Andree Meieri*, Tiguri: typis Henrici Bodmeri, 1696, 89 (M IIr): acrostichic poem by Johann Heinrich Herder. (Zentralbibliothek Zürich, 18.228: 20, <https://doi.org/10.3931/e-rara-11991> / Public Domain Mark). — **306**
- Fig. 7:** *Les Amours de P. de Ronsard Vandomoys...*, Paris 1552, 2: portrait of Pierre Ronsard with the Greek inscription ὡς ἴδον ὡς ἐμάνην (Theoc. *Id.* 2.82) and the epigram by J.-A. de Baïf. (gallica.bnf.fr / Paris, Bibliothèque nationale de France, RES P-YE-1482). — **358**
- Fig. 8:** Budapest, National Széchényi Library, ms Fol. Lat. 3606.II, f. 31v: autograph of Georg Wyrrffel's poem *In victoriam quam reverendissimus episcopus Zagrabienensis habuit de Turcis apud Glynam fluvium*. (Budapest, National Széchényi Library). — **410**
- Fig. 9:** *Emblemata cum aliquot nummis antiqui operis, Ioannis Sambuci Tirnaviensis Pannonii*, Antverpiae: ex officina Christophori Plantini, 1564, 228: Greek epigram by Sambucus. (München, Bayerische Staatsbibliothek, L.impr.c.n.mss. 200, p. 228, urn:nbn:de:bvb:12-bsb00035710-6). — **456**
- Fig. 10:** Oxford, The Queen's College (on the wall of the Senior Common Room): War memorial with a Greek inscription by Edgar Lobel at its bottom. (Michael Riordan by permission of the Provost and Fellows of The Queen's College, Oxford). — **482**
- Fig. 11:** *Enchiridion mythico-physico-ethicum complectens expositionem in Hesiodi Theogoniam... Accedit Hymnus in B. Virginem Mariam Graecè, idemque Latinè pro opere finito auctore D. Antonio Martinez de Quesada...*, Universidad Complutense de Madrid, Biblioteca, BH MSS 191, f. 227r: first page of Antonio Martínez de Quesada's Greek hymn to the Virgin Mary. (Madrid, Biblioteca de la Universidad Complutense, BH MSS 191, f. 227r, <https://patrimoniodigital.ucm.es/r/item/5320288456>, CC BY 2.0 ES). — **558**
- Fig. 12:** *Thesauri Polonolatinoegraeci Gregorii Cnapii e Societate Iesu tomus secundus [...]*, Cracoviae: Sumptu & Typis Francisci Caesarii, 1626, 941: alphabetic hymn on Ignatius

of Loyola by Gregorius Cnapius. (München, Bayerische Staatsbibliothek, 4 Polygl. 14, p. 941, urn:nbn:de:bvb:12-bsb10691010-0). — **604**

Fig. 13: St Petersburg, Russian National Library, ms. F. 608, I, 4802, f. 5v: autograph of Σιγη Ερωτος by Christian Friedrich Graefe (one may note that Graefe does not use accents in his autograph). — **648**

Fig. 14: First page of Kollár's poem *Charites* from Franz Christoph Scheyb (ed.) (1756), *Musae Francisco et Mariae Theresiae augustis congratulantur ob scientias, bonasque artes eorum iussu et munificentia Vindobonae restitutas*, Vindobonae, p. 130. (Photo: GoogleBooks. Wien, Österreichische Nationalbibliothek, 48.E.10 ALT PRUNK, p. 130, <http://data.onb.ac.at/rec/AC10146752>). — **688**

Fig. 15: *Carmina Graeca JOSEPHI THUNII Autographa*: manuscript page providing a Greek poem by Josef Thun to his fellow poet Laurentius Norrmannus. Linköping Diocesan Library, W 40, p. S5 (<http://urn.kb.se/resolve?urn=urn:nbn:se:alvin:portal:record-265976>). — **722**

ΔΙΑΛΟΓΟΣ

Ἀνθολόγω Στέφανον πλέξαντ' ὦ τόνδε, Φιλίππῳ
ἔσπεσθον νεαρῶν δρεψαμένῳ κάλυκας; –
Ναί, φίλε· πάντα γὰρ ἴσθ' ἡμᾶς ἅτε παῖδας ἄθυρμα
Ἑλλήνων τέρπει καινὰ παλαιά θ' ὁμῶς.

